

مجلس الخدمة المدنية

إدارة الموظفين

اللجنة الفاحصة

مباراة للاشتراك في بعض الوظائف الشاغرة

في ملاك مؤسسة المقاييس والمواصفات اللبنانية LIBNOR

لوظيفة : رئيس دائرة الشؤون الإدارية والقانونية :

المدة : ساعة واحدة

مسابقة في الترجمة والتعريب :

عرب أحد النصين التاليين :

TRADE

All countries to a greater or a lesser degree are dependent on international trade, a two-way process involving imports and exports. Countries receive payment from trading partners for domestic goods and services exported; they make payments to trading partners for goods and services imported.

International trade can be divided into two main groups of products: trade in goods, consisting of agricultural produce, minerals and manufactured goods; and trade in services, consisting of earnings from shipping and air freight, banking, insurance and management services.

La liberté de fumer dans les entreprises

La fumée nuit au confort ou à la santé du personnel. Pour préserver une atmosphère saine, le chef d'entreprise n'a alors d'autre solution que d'installer, dans ses locaux, un système de ventilation ou d'interdire de fumer dans l'entreprise.

Avant de modifier le règlement intérieur, le chef d'entreprise doit informer et consulter les représentants du personnel, lesquels peuvent à leur tour aviser les salariés et parvenir, peut-être, à une solution intermédiaire . Par exemple : interdire de fumer dans les bureaux tout en réservant certaines zones spécifiques aux fumeurs.

ترجم النص التالي إلى إحدى اللغتين الفرنسية أو الإنكليزية :

احترام القانون

وُضِعَ القانون أساساً كي ينظم العلاقات بين الناس وبينهم وبين السلطة ، وعلى كل مواطن أو مسؤول أن يعلم أن تجاوزه القانون هو مسٌّ بالعلاقات المجتمعية السليمة ، وإنتهاك لمضمون القيم المدنية . كما على المواطن أن يعي أن إحترام القانون يحفظ حقوق المجتمع ، وأن كل تجاوز أو خرق للقانون يفسح المجال لخروقات كثيرة من الآخرين .

فإحترام القانون واجب على كل مواطن ، والمصلحة العامة تكمن في إحترام القانون صيانة لحقوق المواطنين في المساواة .

بيروت ، في ٢٦/١٠/٢٠٠٧

اللجنة الفاحصة